



صَدْرُ الدِّينِ مُحَمَّدٍ الشَّيرَازِي
مُلَاصَّاتُهَا

(۱۰۵۰-۹۷۹ ه. ق.)

ترجمه تفسیر سوره های

اعلیٰ و زوال

بأشرف

مترجم

دکتر سید صدرالدین طاهری آیت الله سید محمد خامنه ای

سرشناسه: صدرالدین شیرازی، محمد بن ابراهیم، ۹۷۹ - ۱۰۵۰ ق. Mulla Sadra Shirazi
 عنوان قراردادی: تفسیر سوره الاعلی. فارسی؛ تفسیر سوره زلزال. فارسی
 عنوان و نام پدیدآور: ترجمه تفسیر سوره‌های اعلی و زلزال/ تألیف صدرالدین محمد شیرازی
 (ملاصدرا)؛ مترجم سیدصدرالدین طاهری؛ باشراف سیدمحمد خامنه‌ای؛ [کاری از ستاد
 برگزاری همایش جهانی بزرگداشت حکیم صدرالمతألهین(ره)]
 مشخصات نشر: تهران: بنیاد حکمت اسلامی صدرا، ۱۳۹۶.
 مشخصات ظاهری: ۱۲۰ ص.

شابک: 978-600-5101-92-8 شومیز: ۷۰۰۰۰ ریال، گالینگور: ۱۰۰۰۰۰ ریال

وضعیت فهرست‌نویسی: فیفا یادداشت: کتابنامه.

موضوع: تفاسیر (سوره اعلی) موضوع: تفاسیر (سوره زلزال)

موضوع: تفاسیر فلسفی -- قرن ۱۱ ق.

موضوع: Qur'an -- Philosophical hermeneutics --- 17th century

شناسه افزوده: طاهری، سیدصدرالدین، ۱۳۳۱-، مترجم

شناسه افزودن: خامنه‌ای، سیدمحمد، ۱۳۱۴- شناسه افزوده: Khamenei, Seyyed Mohammad

شناسه افزوده: ستاد برگزاری همایش جهانی بزرگداشت حکیم صدرالمتألهین(ره)

رده‌بندی کنگره: ۱۳۹۱، ۲۰۶، ۴ ص/۹۵۳/۲۰۲ BP

رده‌بندی دیویی: ۲۹۱/۱۸ شماره کتابشناسی ملی: ۴۹۱۳۰۱۴



ترجمه تفسیر سوره‌های اعلی و زلزال

تألیف: صدرالدین محمد شیرازی (ملاصدرا)

مترجم: دکتر سیدصدرالدین طاهری

باشراف: آیت‌الله سیدمحمد خامنه‌ای

سرپرستار: دکتر مقصود محمدی

ویراستاران: سبحانعلی کوشا، علیرضا جوانمردی، حبیب

چاپ اول، پاییز ۱۳۹۶، ۱۰۰۰ نسخه

قیمت: گالینگور: ۱۰۰۰۰ تومان؛ شومیز: ۷۰۰۰ تومان

نشانی: تهران، بزرگراه رسالت، روبروی ضلع شمالی مصلای بزرگ تهران،

مجمع امام خمینی(ره)، ساختمان ۱۲، انتشارات بنیاد حکمت اسلامی صدرا

صندوق پستی: ۱۵۸۷۵/۶۹۱۹، تلفن: ۸۸۷۳۴۶۸۶ و ۸۸۱۵۳۵۹۴ و دورنگار: ۸۴۹۳۸۰۳

کلیه حقوق متعلق به بنیاد حکمت اسلامی صدراست.

ISBN: 978-600-5101-92-8

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۵۱۰۱-۹۲-۸

بِسْمِ اللَّهِ الْحَكِيمِ الْعَلِيمِ

الحمد لله الذي خلق الخلق بقدرته الفائقة، ودبّر الأمر بحكمته
المتعالية، وأمر العقول بشواهد الربوبية، وعنده مفاتيح الغيب
لا يعلمها إلا هو، وخير الصلاة والسلام وأفضل التحيات على
سيد الانبياء وعلّم الكمّاء محمّد المصطفى ﷺ وعلى أهل
بيته المعصومين وصحبه الصالحين وارثي الحكمة العرشية
ومشايخي المأهر الإلهية.

از دیرباز، سرزمین ایران گاهواره تمدن و قلم و علم و حکمت بود که ظهور و طلوع آیین
مقدس اسلام و تعلیم آزادبخش و آزاده پرور آن، به این تمدن «نذۀ بشری چهرۀ بهتر و جمال
بیشتر بخشید و در فروغ آن، درخت کهنسال حکمت و دانش بیست و بار تازه یافت و میوه
حیاتبخش و سعادتمند خود را به همه جهانیان ارزانی داشت.

تاریخ تمدن بشری گواهی می دهد که همواره رشد و توسعه علم و فرهنگ و پویایی و
شکوفایی فلسفه و علم و هنر و درخشش استعدادها همراه و در سایه آزادی و از برکات استقلال
بوده است؛ از اینرو پدیده بینظیر تاریخ معاصر، یعنی انقلاب پرشکوه و کبیر اسلامی ایران، که
آزادی و آزادی را به این ملت باز گردانید و افتخار استقلال و سرافرازی را نصیب این ملت کرد،
همزمان، به رشد و حرکت علمی و توسعه فرهنگی نیز یاری بسیار نمود. بدین لحاظ است که
همایشهای پژوهشی فراوانی در این مدت برپا گردید و زمینه های مساعدی برای تحقیقات علمی و
فلسفی و تصحیح و تهذیب و معرفی میراث های کهن فرهنگی و تألیف کتب و ارائه مقالات تحقیقی

فراهم آمد.

یکی دیگر از عوامل مؤثر این شکوفایی و حرکت پرشتاب فلسفه و علم در ایران، شخصیت بی‌مثال بنیانگذار فقید جمهوری اسلامی ایران، حضرت آیت‌الله العظمی امام خمینی رحمه الله بود که حاکمی حکیم و رهبری عارف و فرزانه، و فقیه و حقوقدانی برجسته بشمار میرفت؛ و این پدیده، یکبار دیگر اهمیت نقش حکمت و دانش رهبران را در حُسن اداره جامعه باثبات رساند.

در کنار تحولات اجتماعی گسترده دو دهه گذشته ایران - که سبب فراهم آمدن زمینه تحقیق و نشر دانش و ویژه علوم انسانی شد - کوشش بعمل آمد تا غبار فراموشی از چهره بسیاری از بزرگان حکمت و دانش زدوده شود و علما و حکما و عرفا و شعرای بزرگ اسلامی و ایرانی در سایه همایشهایی کوچک، یا بزرگ، به جامعه ملی و بشری معرفی گردند.

در این میان ضرورت آنجا داشت که شخصیت بزرگ و بهیمتایی همچون حکیم صدرالدین محمد شیرازی ملقب به «صدر المتألهین» و مشهور به «ملاصدرا» نیز - که فیلسوف، قرآن‌شناس، مفسر، علامه حدیث‌شناس و محدث بزرگ اسلامی در قرن دهم و یازدهم هجری است - به جهانیان شناسانده شود و آثار پیمانه‌ار با کمال ترین و بهترین صورت تصحیح و مقدمه‌نگاری و پاورقی نویسی و ویرایش گردد و با چاپی شایسته در دسترس مشتاقان حکمت و تفسیر و حدیث و معارف اسلامی و بشری قرار گیرد.

* * *

اهداف عالیّه فرهنگی و علمی و فرمان مقام معظم رهبری جدایی ناپذیری اسلامی ایران، حضرت آیت الله سید علی خامنه‌ای - دام ظلّه - بدین ضرورت جامعه عمل پوشاند و با برگزاری همایش جهانی بزرگداشت حکیم نامور، ملاصدرا برپا گردید و گروههای بسیاری با شرکت اساتید حوزه و دانشگاه در رشته‌های فلسفه و منطق و حدیث و تفسیر گرد هم آمدند و در کنار دهها فعالیت سازنده، مانند نشر مجله فلسفی، ارتباط با محافل علمی جهان از راه شبکه‌های رایانه‌ای، انجام امور هنری، فراخوان مقالات در سطح جهان و چاپ و نشر آنها، ترجمه و معرفی کتب آن حکیم به زبانهای مشهور بیگانه و ترجمه آن به زبان فارسی، و بسیاری کارهای ضروری دیگر برای برگزاری باشکوه و اثربخش این همایش، به کار تصحیح انتقادی کتب و رسائل صدر المتألهین نیز

۵. نکته دیگری که در تصحیح و طبع و نشر کتب علمی در ایران تازگی دارد، تکیه بر فارسی بودن مقدمه و پاورقی‌هاست، که نزد تمام ملل دیگر نیز معمولاً ملاک انتخاب زبان مقدمه و پاورقی‌ها، زبان ملی کشور است نه زبان کتاب، هر چند نویسنده کتاب آن را به غیر زبان ملی خود نوشته باشد. و بدور از تعصبات زبانی و ملی، این یک روش منطقی و قابل قبول بود که در عمل مورد پذیرش قرار گرفت.

جز این نکته که شیوه همگانی ملل بوده است، در بیشتر شیوه‌های تصحیح تلاش شده است که روش‌ها را موید نظر ابتکاری ما تابع سنن مذهبی و ملی باشد و از تقلید بی‌منطق دیگران پرهیز شود؛ از این رو شیوه تصحیح و درج پاورقی‌های مربوط به نسخه بدلها نیز یک روش مستقل و دور از تقلید است.

۶. تعداد نسخ به این حد تصحیح قرار گرفته‌اند ده نسخه از بهترین و معتبرترینها بوده و ذکر نسخ دیگر ضرورت نداشته است؛ و در صورتی که تعداد نسخ موجود کمتر از ده عدد بوده، به مقدار موجود توجه شده است.

* * *

این ستاد خوشوقت است که میتواند با ترجمه کتب فلسفی، منطقی، قرآنی و حدیث حکیم عالیقدر صدرالمآلهین شیرازی، وی را ببهترین و کاملترین صورت ممکن و بشکلی بیسابقه به اندیشمندان و محققان جهان و ایران - ضمن معرفی برکات اسلام و خدمات دانشمندان ایرانی به حکمت، علم و تمدن جهان - بشناساند و گامی هر چند کوتاه - در این میدان وسیع بردارد؛ و ضمن سپاس از توفیقات ربانی، امیدوار است که این خدمت ناچیز، مرئی خداوند متعال و مقبول حضرت صاحب الأمر علیه السلام و پسند اهل نظر باشد - **إِنْ شَاءَ اللَّهُ تَعَالَى**.

ستاد برگزاری همایش جهانی

بزرگداشت حکیم صدرالمآلهین (ره)